

## **ABB erhält Marine-Aufträge über 80 Mio. Dollar** *Azipod-Antriebstechnologie für neue Kreuzfahrt-, Fähr- und Containerschiffe*

Zürich, Schweiz, 25. Oktober 2004 – ABB hat heute den Eingang von Aufträgen über insgesamt rund 80 Millionen Dollar zur Lieferung von Azipod®-Antriebs-, sowie Energieversorgungs- und Automationssystemen für insgesamt fünf neue Hochseeschiffe bekannt gegeben.

«Diese Aufträge verdeutlichen erneut die Vorteile, die integrierte ABB-Lösungen mit Blick auf den Komfort der Passagiere, die Manövrierfähigkeit, die Verfügbarkeit und die Betriebskosten mit sich bringen», sagte Dinesh Paliwal, Leiter der ABB-Division Automationstechnik. «Wir freuen uns sehr über das Vertrauen, dass uns sowohl die beiden bestehenden als auch die beiden neuen Kunden aus China und Russland entgegenbringen.»

Die zweite „Ultra Voyager“ von Royal Caribbean wird von der finnischen Kvaerner Masa-Werft gebaut und soll im Frühjahr 2007 fertiggestellt werden. ABB liefert drei 14 Megawatt (MW) starke Azipodantriebe; einer starr montiert und zwei beweglich im Heck. Darüber hinaus installiert ABB eine Marine-Stromerzeugungsanlage bestehend aus sechs Hauptgeneratoren, einer Hauptschaltanlage, vier Bugstrahlmotoren und 18 Transformatoren. In der Kvaerner Masa-Werft wird zudem für die russische Reederei Norilsk Nickel ein Containerschiff für den Mineralientransport auf der Nordseeroute nach Murmansk gebaut. Das Schiff der Eis-Klasse LU7 des russischen Schifffahrtsregisters wird mit einem 13 MW starken Azipod, einer Mittelspannungs-Stromerzeugungsanlage sowie Verteilungssystemen ausgerüstet. Lieferzeit ist Anfang 2006.

Auf der chinesischen Werft Tianjin Xingang entstehen zwei Eisenbahnfähren für die Sinorail Bohai Train Ferry. Sie werden die ersten Eisenbahnfähren sein, die in der Bohai-Bucht im Nordwesten Chinas verkehren. ABB liefert unter anderem eine Mittelspannungs-Stromerzeugungsanlage mit vier Generatoren und kompakte Azipods mit einer Leistung von je 4 MW. Lieferdaten für die Fähren sind Juni und Dezember 2006. In Italien wird auf der Fincantieri-Werft ein neues Kreuzfahrtschiff für die Carnival Corporation gebaut und mit zwei Azipod-Antriebseinheiten von je 17,6 MW und einer Mittelspannungs-Stromerzeugungsanlage ausgerüstet.

ABB ist mit über 135 bereits in Betrieb genommenen oder in Auftrag gegebenen Einheiten der weltweit führende Lieferant für Antriebssysteme dieser Art. Die Azipod-Antriebe, die eine konventionelle Ruderanlage überflüssig machen, haben bis jetzt eine Laufzeit von 1,3 Millionen Betriebsstunden bei einer Verfügbarkeit von 99,75% absolviert.

ABB ([www.abb.com](http://www.abb.com)) ist führend in der Energie- und Automationstechnik. Das Unternehmen ermöglicht seinen Kunden in der Energieversorgung und der Industrie, ihre Leistung zu verbessern und gleichzeitig die Umweltbelastung zu reduzieren. Die Unternehmen des ABB-Konzerns sind in rund 100 Ländern tätig und beschäftigen rund 105 000 Mitarbeiter.

### **Ansprechpartner für weitere Informationen:**

#### **Media Relations:**

**ABB Corporate Communications, Zürich**  
Wolfram Eberhardt  
Tel: +41 43 317 6568  
Fax: +41 43 317 7958  
[media.relations@ch.abb.com](mailto:media.relations@ch.abb.com)

#### **Investor Relations:**

Schweiz: Tel +41 43 317 3804  
Schweden: Tel +46 21 325 719  
USA: Tel +1 203 750 7743  
[investor.relations@ch.abb.com](mailto:investor.relations@ch.abb.com)